

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

**ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТІНІҢ
ХАБАРШЫСЫ**

Филологиялық серия
1997 жылдан бастап шығады



**ВЕСТНИК
ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-3528

№ 3 (2022)

Павлодар

**НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
ТОРАЙГЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания

№ KZ30VPY00029268

выдано

Министерством информации и общественного развития
Республики Казахстан

Тематическая направленность
публикация материалов в области филологии

Подписной индекс – 76132

<https://doi.org/10.48081/CEQT4278>

Бас редакторы – главный редактор

Жусупов Н. К.

д.ф.н., профессор

Заместитель главного редактора

Анесова А. Ж., *доктор PhD*

Ответственный секретарь

Уайханова М. А., *доктор PhD*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Дементьев В. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Еспенбетов А. С., *д.ф.н., профессор*

Трушев А. К., *д.ф.н., профессор*

Маслова В. А., *д.ф.н., профессор (Белоруссия)*

Пименова М. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Баратова М. Н., *д.ф.н., профессор*

Аймухамбет Ж. А., *д.ф.н., профессор*

Шапауов Ә. Қ., *к.ф.н., профессор*

Шокубаева З. Ж., *технический редактор*

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

<https://doi.org/10.48081/JPRG1043>***М. К. Тулегенова¹, Ж. Н. Жунусова²**^{1,2}Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева,
Республика Казахстан, г. Нур-Султан

СОВРЕМЕННАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ ЯЗЫКА И СТРУКТУРА СУБСТАНДАРТА В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В данной статье рассматриваются в контрастивно-сопоставительном аспекте вопросы, связанные со стратификацией общенародного русского и английского языков на стандарт и субстандарт, с выявлением состава субстандартной лексики в разных языках и анализом наиболее продуктивных и эффективных способов образования нестандартной лексики. Актуальность изучения данных явлений вызвана также все более возрастающим интересом к исследованию нового направления – социолектологии в современной лингвистике, к вопросам нестандартной лексики, языковой ситуации. В статье уточняется определение субстандарта в разных языках, критерии различения стандарта и субстандарта, рассматривается понятийное поле субстандарта, характеризуются социальные, социокультурные, фонетические, лексические словообразовательные признаки просторечия, жаргона, аргю, сленга. В процессе исследования получены результаты: выявлен критерий разграничения стандарта и субстандарта; определен состав английского просторечия; установлено, что субстандартная лексика русского языка включает в себя видовые понятия просторечия, жаргон, аргю, сленг; выявлены различия между просторечием субстандарта и социолектов по фонетическим, лексическим, словообразовательным признакам. Сделан вывод о том, что требуется дальнейшее изучение субстандарта в разных языках, что связано с влиянием его на стандартный язык в современном языке.

Ключевые слова: стратификация, субстандартная лексика, жаргон, аргю, сленг, просторечие.

Введение

В настоящее время проблема социальной стратификации общенародного языка не решена до сих пор, в связи с недостаточным определением критериев разграничения литературного языка (стандарта) и нестандартной формы языковой системы (субстандарта). Исследователями предлагаются различные критерии их разграничения. Так, исследователь В. П. Коровушкин считает, что основным критерием является нормированность стандарта и ненормированность субстандарта [1]. По мнению Т. А. Кудиновой, к критериям субстандарта следует отнести: 1) непринужденность; 2) перформативность и акцент на форму выражения; 3) возможность аксиологического картирования действительности; 4) ненормативность [2, 136].

Языковой стандарт и субстандарт – это варианты языковой системы, различающиеся между собой как признак кодифицированности (стандарт), так и некодифицированности (субстандарт), а также по непринужденности – деликатности использования форм языка.

Несмотря на решение вопроса о разграничении стандарта и субстандарта, все еще остается нерешенным вопрос о субстандартной лексике. Мнения исследователей о ее составе также неоднозначны, так как одни ученые относят к ней только просторечие, другие же считают, что в нее входят не только просторечие, но и жаргоны, арг, сленг. Так, ученый В. П. Коровушкин полагает, что языковой стандарт следует отождествить с просторечием, выделяя четыре его разновидности: 1) внелитературное; 2) территориальное; 3) этническое; 4) лексическое [1]. В английском языке к нестандартной лексике относится лексическое просторечие, под которым «понимается сложная лексико-семантическая категория – определенный фрагмент языка, т.е. известным образом упорядоченное и обладающее структурой иерархическое целое, представляющее совокупность детерминированных лексических систем (жаргон, арг), а стилистически сниженных лексических пластов («низкие» коллоквиализмы, сленгизмы, вулгаризмы), которые характеризуются существенными различиями и расхождениями в основных функциях и в социолектологическом, прагматическом, функционально-семантическом и стилистическом аспектах [3, 4].

В общенародном русском языке учеными выделяются четыре формы существования языка: литературный язык, территориальные диалекты, социальные диалекты, просторечие. Л. П. Крысин дифференцирует их по социальному субстрату этих форм существования языка (кто, какие социальные слои и группы являются носителями данных подсистем) [4, 30].

Эти формы существования языка выполняют и различные функции: литературный язык выполняет широкие общественные функции и служит средством общения во всех сферах общественной жизни.

Территориальные диалекты имеют узкую сферу общения и выполняют неполную коммуникативную функцию. Просторечие выполняет первичные коммуникативные функции, социальные диалекты имеют особые функции.

В современной социальной стратификации общенародного языка выделяются: 1) субстандарт (некодифицированная форма языка) и стандарт (кодифицированная форма языка). Территориальные диалекты растворяются в настоящее время в литературном языке, просторечие же наряду с социальными диалектами входит в субстандартную языковую подсистему. Но в последнее время структурирование просторечия представляет собой одну из нерешенных проблем, так как, с одной стороны, просторечие – это стилистическое средство литературного языка, с другой – это конгломерат из общеупотребительной части социальных и профессиональных подязыков, из элементов деревенских говоров, из иноязычных заимствований и традиционных механизмов, вульгаризмов, а также обценной лексики [5].

Просторечие и социальные диалекты, некоторые исследователи объединяют в систему субстандартной лексики на основе такого их признака, как экспрессивность и непринужденность. Между тем социальные диалекты, трактуемые в социолингвистике как признаки социолектов, имеют особые социальные и социокультурные признаки. В связи с этим объектом данной статьи являются структура субстандартной лексики и ее компоненты.

Предметом исследования является выявление сходств и различий между подсистемами субстандартной лексики, изучение в социолингвистическом аспекте вопроса о том, является ли просторечие родовым понятием или видовым.

Целью данной статьи является анализ теоретических и прикладных аспектов изучения нестандартной лексики, при которой выдвигаются следующие задачи:

- контрастивно-сопоставительный анализ подсистем субстандартной лексики по их социальным признакам в русском и английском языках;
- выявление социокультурных признаков социолектов и коллоквиализмов, кентизмов, сленга, входящих в состав английского просторечия;
- выявление лексико-фразеологических признаков социолектов и просторечия.

Методы и материалы

В процессе исследования была использована интегрированная методологическая парадигма, опирающаяся на принципы антропоцентризма, функционализма и экспансионизма, а также использующая комплексные методы исследования. Принципы антропоцентризма проявляется в том, что в статье акцентируется внимание на социальном субстрате социолектов и просторечия. Принцип функционализма использован при исследовании

функций различных подсистем субстандартной лексики. Принцип экспансионизма использован в процессе проведения контрастивно-сопоставительного и социолингвистического исследования, когда привлекаются знания из различных наук: контрастивной лингвистики, социолингвистики, лингвистики, социолектологии, контрастивной социолектологии. В статье также используются комплексные методы исследования: контрастивно-социолектологический метод, метод оппозиций, метод социальной стратификации, метод социологического опроса и социолингвистического эксперимента.

Результаты и обсуждение

Проблема выявления структуры субстандартной лексики является спорной, так как до сих пор еще не дано описание ее состава, не выяснен вопрос о том, является ли просторечие основным компонентом, как утверждает В. П. Коровушкин или просторечие является не родовым понятием, а видовым, наряду с другими социолектами (жаргон, арг, сленг) в субстандартной лексической системе русского языка. Если В. П. Коровушкин считает, что просторечие является родовым понятием субстандарта в русском и английском языках, включает в себя различные виды просторечия, то С. И. Красса и А. В. Волгогонова утверждают, что просторечие – это все же видовое, а не родовое явление в субстандартном коинтинууме. Действительно, если взглянуть на современное просторечие, то можно выделить такие единицы, как: *че, нече, понял, положил, нету, седня, грю, дык, ихний, че вы имеете ввиду, стока, ваще, силком, ходить* (об отношениях с противоположным полом), *мой, моя, твой, твоя* (о супругах), *баба, захмутать* [6]. Данные примеры позволяют с уверенностью утверждать, что это не жаргон, не арг и не сленг, хотя элементы названных подсистем и проникают в просторечную речевую стихию. В отличие от преимущественно лексико-фразеологического системного характера арг, жаргона, сленга в просторечии отчетливо просматриваются фонетические, лексические и грамматические «диагностические пятна» (термин Т. М. Николаевой) [7, 139].

На наш взгляд, эта точка зрения на роль просторечия в субстандартной лексике является приемлемой. Проведенное нами комплексное контрастивно-социолектологическое и оппозитивное исследование сходств и различий просторечия, жаргона, арг, сленга позволяет выявить их контрастивные социолингвистические и социокультурные признаки, а также схожие признаки, сближающие их.

Рассмотрим прежде всего социальные признаки:

1 Социальный субстрат просторечия – это моногlossы. Они недостаточно образованы. «Говорящие на нем люди, обычно характеризуются

ограниченным речевым и читательским опытом, отсутствием занятий интеллектуального характера, слабым владением логикой мышления» [8, 426].

По словам Э. Г. Туманяна, просторечие является «единственной и основной формой, повседневного общения» [9, 264]. Социальный субстрат жаргона, сленга – диглоссы, лица, владеющие социолектами, а также литературным языком. Они могут переходить с жаргона на литературный язык в различных ситуациях общения. Социальный субстрат жаргонов, сленга, арго составляет совокупность людей, объединенных в одну социальную группу либо профессиональной, либо преступной деятельностью, либо культурными интересами социальные группы, занимающиеся общей профессиональной деятельностью на протяжении ряда лет, пользуется профессиональным жаргоном. Арго — это язык деклассированных социальных элементов, занимающихся криминальной деятельностью. Социальная группа молодежи – это совокупность молодых людей, сплоченных в единство, благодаря культурным интересам. Язык молодежи – сленг.

2 Социокультурные признаки. Динамический подход к социальной дифференциации языка акцентирует внимание не только на социальных признаках говорящих, но и на социокультурных и ситуативных характеристиках индивида, на отношениях между людьми. Л. П. Крысин утверждает, что при динамическом подходе «В использовании же языковых средств существенными оказываются как социальные характеристики говорящего – например, его возраст, пол, уровень образования и культуры, профессия и др. – так и соответствующие характеристики адресата, а также отношения между говорящим и адресатом, тип коммуникативной ситуации и цель речевого акта и ряд других обстоятельств, в той или иной степени, являющихся социальными» [10, 76]. Социокультурная обусловленность социолекта уголовников проявляется в том, что преступное сообщество подчиняется установленным нормам и правилам. Члены группы соблюдают правила жесткой групповой иерархии, увлекаются тюремной лирикой, наносят себе татуировки, чтобы доказать принадлежность к криминальным кругам [11, 13]. Сленг молодых детерминирован молодежной субкультурой. А. К. Абрамян отмечает, что «главной характерной особенностью молодежной субкультуры является ее обособленность, отстраненность, часто демонстративная, эпатажная от культурных ценностей старших поколений, национальных традиций. Другой характерной особенностью молодежной субкультуры является преобладание потребления над творчеством. Следующей характерной особенностью молодежной субкультуры является авангардность» [12, 185]. Носители просторечия имеют невысокий уровень образования и культуры.

3 Лингвистические особенности просторечия, жаргона, сленга, аргю

А) Фонетические. Просторечие имеет особые фонетические признаки, такие как: устранение знания между соседними гласными в слове (радиво, пианино), ассимиляция гласных соседних слогов (валидол вместо валидол), упрощение групп согласных путем вставки гласных (жизинь, рубель), диссимиляция согласных (дилектор, колидор), упрощение слоговой структуры слова (витинар вместо ветеринар, матафон вместо магнитофон) [10]. Социолекты же такие, как жаргон, аргю, сленг не имеют фонетических признаков, так как они характеризуются только как лексико-фразеологические системы.

Б) По словам М. В. Холодковой, просторечное слово можно определить по формальным особенностям и формально-семантическим признакам. Формальные особенности просторечного слова проявляются на фонетическом, словообразовательном, морфологическом уровнях. На фонетическом уровне признаками просторечного слова являются:

– искажение звукового облика слова: *чуйства* – чувства, *брульян* – бриллиант;

– упрощение звукового облика: *ваще* – вообще, *тады* – тогда, *низя* – нельзя;

– на уровне словообразования просторечное слово отличается усложненной структурой и упрощением, например, *завсегда* – всегда, *задешево* – дешево, *ржа* – ржавчина, *цепка* – цепочка и др.

К морфологическим признакам просторечного слова относятся:

– наличие особых степеней сравнения прилагательных: *ширей*, *ширше*, *ширее*;

– использование просторечных глагольных форм: *ездию*.

По формально-семантическим признакам можно выделить:

– просторечные прилагательные с суффиксами: *уц*, *юц*, *енн*, *ист*, например, *длиннюций*, *здоровуций*, *огромный*;

– фамильярные просторечные существительные с суффиксами: *юг*, *юк*, *яг*, *яр*, *иц*, *ух*, *юх* и др., например, *котяра*, *сеструха*, *работяга* и др. [13].

Английское лексическое просторечие представляет собой систему фонетических, морфологических элементов. В состав английской просторечной лексики входят:

– вульгаризмы (лексический слой с непристойной экспрессией). Обычно они заменяются эвфемизмами-сленгизмами или синонимами-эвфемизмами, например, вульгаризм *bloody* заменяется эвфемизмом *blasted*;

– богохульства: *God, by the Lord that called is Saint Jame*;

– кентизмы: *filching* – кража, *convey* – воровать;

– жаргонные слова: *bale out, bloke, chow, smashing, everything under control, big eats, black market, cat beer, blazer, cobra, vamp, finger, wringer, acting lady, chair warmer* и др.

Фразеология субстандарта. Жаргонная фразеология недостаточно подвергнута лексикографической обработке. В. М. Мокиенко говорит, что «в уже довольно многочисленных словарях русского субстандарта хуже всего классифицируется именно фразеология» [14, 159]. Особенностью блатного жаргона является его «фразеологичность», т.е. активное употребление устойчивых выражений, фразеологизмов, коллокаций [15, 57-73]. Рассмотрим блатные фразеологизмы: *в пузырек загнать* – довести до неистовства, *вся семья Блинных в гостях* – иметь на руках четыре туза, *вытащить лоха из шкуры* – обыграть, *вытяжные очки* – постоянный паспорт, *глухо торчит* – находится в состоянии эйфории, *готовить лыжи* – готовиться к побегу, *двадцать на два* – беспрекословно выполнить поручения, *в доску свой* – верный до гроба [16].

Фразеологизмы в сленге, профессиональном жаргоне используются часто в иноязычном виде: *friend zone, face palm, soul mate, body shaming*. Встречаются также устойчивые сочетания образования на базе сленговых слов: *вливать бабло, пробило на шустряк, вынос мозга*.

В английской просторечной лексике обнаруживаются морфологически мотивированные, локально отмеченные и профессионально обусловленные образования, которых, как обычно, подводят под термин *обратный сленг*, смысл, которого состоит в создании фонетических перевернутых слов (перевертышей): *dear – read* (читать), *tale – late* (поздний), *cool – look* (смотри), *dad – bad* (плохой). В английском языке встречается термин *средний сленг*: суть которого состоит в рассечении слов пополам на гласном или дифтонге, а также перестановке букв или частей слова, например: *write – triwe* (писать), *milk – kilm* (молоко), *eetswe – sweet* (сладкий), *tick-tock* (часы), *chit-chat* (дружеская беседа).

Результаты контрастивно-сопоставительного анализа лексики английского субстандарта и русского позволяет показать их контрастивные и схожие черты.

Выводы

На основе вышеизложенного можно сделать заключение о том, что в понимании субстандарта в русской и в английской языковой традиции существуют и схожие взгляды, и разногласия. Точки зрения ученых сходятся в том, что стандарт и субстандарт следует различать по их кодифицированности (стандарт), некодифицированности (субстандарт). Различить взгляды ученых в отношении определения субстандарта, а также в отношении структуры его понятийного поля. В английском языке субстандарт толкуется как лексическое

просторечие. Субстандарт и лексическое просторечие тождественны. В нашем понимании просторечие – видовое понятие, входящее в состав субстандарта, наряду с жаргоном, арго, сленгом.

Контрастивный анализ фонетических, лексических, словообразовательных признаков просторечия, жаргона, сленга, арго показал, что имеются различия, состоящие в том, что просторечие имеет фонетические признаки, социолекты – нет; лексика просторечия и социолектов также не совпадает по группам наличию заимствований.; в словообразовательном плане отмечены различия в использовании различных способов словообразования.

Просторечие и социолекты отличаются по социальным и социокультурным признакам: просторечие – речь малообразованной, низко культурной части населения, носители просторечия – моногlossы. Носители социолектов дигlossны, подсистема их обслуживает социальные группы, имеющие ограниченный круг употребления, язык социолектов детерминируется субкультурами молодежи, уголовных групп, корпоративной культурой профессионалов.

Список использованных источников

- 1 **Коровушкин, В. П.** Основы контрастивной социолектологии: автореф. дисс. докт. филол. наук. – Пятигорск, 2005. – 50 с.
- 2 **Кудинова, Т. А.** Стандарт и субстандарт в языке: к обоснованию понятий // Научная мысль Кавказа, 2010, №3. – С. 136–140.
- 3 **Беляева, Т. М., Хомякова, В. А.** Нестандартная лексика английского языка. Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1985. – С. 4.
- 4 **Крысин, Л. П.** Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. – М., 1989. – С. 30.
- 5 **Химик, В. В.** Поэтика низкого или Просторечие как культурный феномен. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2000. – 272 с.
- 6 **Купина, Н. А., Шалина, И. В.** Современное просторечие: взгляд изнутри // Русский язык в научном освещении, 2004, № 7(1). – С. 23–62.
- 7 **Красса, С. И., Волгогонова, А. В.** Языковой субстандарт: структурирование науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2016, № 1(155). Ч.1. – С. 136–140.
- 8 **Семенова, М. А., Горностаев, И. С.** Просторечие и жаргон как разновидность субстандартной лексики. – АГАСУ, 2015. – С. 425–428.
- 9 **Туманян, Э. Г.** Язык как система социолингвистических систем. – М.: Наука, 1985. – С. 264.

10 **Крысин, Л. П.** Проблемы социальной дифференциации языка в современной лингвистике // Социоллингвистика вчера и сегодня. – М., 2004. – С. 73–89.

11 **Рублев, Е. Л.** Преступная субкультура в местах лишения свободы. – Челябинск, 2017. – 95 с.

12 **Абрамян, А. К.** Молодежные субкультуры как социальное явление // Вестник ТГПИ. Раздел IV. Философия и право, 1990. – С. 184–187.

13 **Холодкова, М. В.** Определение состава просторечий лексики // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки, 2008, Вып.10 (66).

14 **Мокиенко, В. М.** Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное. – М.: Русистика, 1994. – С. 159–164.

15 **Быков, В. Б.** Русские блатные пословицы и поговорки. – В.: Край Смоленский, 2001. – С. 57–73.

16 Толковый словарь уголовных жаргонов. – М., 1991.

References

1 **Korovushkin, V. P.** *Osnovy kontrastivnoy sotsiolektologii: avtoref. diss. dokt. filol. nauk [Fundamentals of contrastive sociolectology: phd. diss. doc. philol. sciences]* – Pyatigorsk, 2005. – 50 p.

2 **Kudinova, T. A.** *Standart I substandard v yazyke: k obosnovaniyu ponyatiy // Nauchnaya mysl' Kavkaza [Standard and substandard in the language: to the justification of concepts]* – Scientific Thought of the Caucasus, 2010, № 3. – P. 136–140.

3 **Belyayeva, T. V., Khommyakova, V. A.** *Nestandartnaya leksika angliyskogo yazyka [Non-standard vocabulary of the English language]* – Leningrad: Publishing House of Leningrad State University, 1985. – P.4.

4 **Krysin, L. P.** *Sotsiolingvisticheskiye aspekty izycheniya sovremennogo russkogo yazyka [Sociolinguistic aspects of the study of the modern Russian language]* – Moscow, 1989. – P. 30.

5 **Khimik, V. V.** *Poetika nizkogo ili Prostorechiye kak kul'turnyy fenomen [Poetics of the Low or Vernacular as a Cultural Phenomenon]* – St. Petersburg: Faculty of Philology of St. Petersburg University, 2000. 272 p.

6 **Kupina, N. A., Shalina, I. V.** *Sovremennoye prostorechiye: vzglyad iznutri // Russkiy yazyk v nauchnom osveshchenii [Modern vernacular: a look from the inside]* – Russian language in scientific coverage, 2004, № 7 (1). – P. 23–62.

7 **Krassa, S. I., Volkogonova, A. V.** *Yazykovoy substandard: strukturirovaniye nauki. Voprosy teorii i praktiki [Language substandard: structuring science.*

Questions of theory and practice] – Tambov: Gramota, 2016, № 1 (155). Part 1. – P. 136–140.

8 **Semenova, M. A., Gornostayev, I. S.** Prostorechiye i zhargon kek raznovidnost' substandartnoy leksiki [Vernacular and jargon as a kind of substandard vocabulary] – AGASU, 2015. – P. 425-428.

9 **Tumanyan, E. G.** Yazyk kak Sistema sotsiolingvisticheskikh system [Language as a system of sociolinguistic systems] – Moscow: Science, 1985. – 247 p.264.

10 **Krysin L. P.** (1989). Problema_sotsialnoy_differentsiatsii_yazyka_v_sovremennoi_lingvistike // Sotsiolingvistika vchera i segodnya [Problems of social differentiation of language in modern linguistics] – Sociolinguistics yesterday and today. – Moscow, 2004. – P. 73–89.

11 **Rublev, Ye. L.** Prestupnaya subkul'tura v mestakh lisheniya svobody [Criminal subculture in places of deprivation of liberty] – Chelyabinsk, 2017. – 95p.

12 **Abramyan, A. K.** Molodezhnyye subkul'tury kak sotsial'noye yavleniye [Youth subcultures as a social phenomenon] TSPI Vestnik. Section IV. Philosophy and Law, 1990. – P. 184–187.

13 **Kholodkova, M. V.** Opredeleniye sostava prostorechiy leksiki // Vestnik Tambovskogo universiteta [Determination of the composition of vernacular vocabulary] Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities, 2008, Issue 10 (66).

14 **Mokiyenko, V. M.** Russkaya brannaya leksika: tsenzurnoye i netsenzurnoye [Russian swear words: censored and obscene] – Moscow: Rusistika, 1994. – P. 159-164.

15 **Bykov, V. B.** Russkiye blatnyye poslovitsy i pogovorki [Russian thieves' proverbs and sayings] – V.: Kray Smolenskiy, 2001. – P.57-73.

16 **Tolkovyy slovar' ugovolnykh zhargonov** [Explanatory dictionary of criminal jargons] – Moscow, 1991.

Материал поступил в редакцию 08.09.22.

М. К. Тулегенова¹, Ж. Н. Жүнісова²

^{1,2}Л. Н. Гумилев атындағы Еуразиялық ұлттық университеті,

Республика Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ.

Материал 08.09.22 баспаға түсті.

ОРЫС ЖӘНЕ АҒЫЛШЫН ТІЛДЕРІНДЕГІ ҚАЗІРГІ ТІЛДЕРДІҢ СТРАТИФИКАЦИЯСЫ ЖӘНЕ СТАНДАРТТЫҚ ҚҰРЫЛЫМЫ

Бұл мақалада ұлттық орыс және ағылшын тілдерінің стандарты және стандартты емес болып сиратификациялануымен, әртүрлі тілдердегі стандартты емес лексиканың анықталған құрамымен және олардың ең өнімді және тиімді жолдарын талдаумен байланысты мәселелер салыстырмалы аспектіде қарастырылады. Бұл құбылыстарды зерделеудің өзектілігі қазіргі тіл біліміндегі социолектологияның жаңа бағытты, стандартты емес лексика мәселелеріне, тілдік жағдаятты зерттеуге деген қызығушылықтың күннен-күнге артуымен стандарттан тыс ұғымның анықтамасы, стандартты және стандартсызды ажырату критерийі нақтыланады, стандарттан тыс ұғымның коцептуалды өрісі қарастырылады, халық тілінің әлеуметтік, әлеуметтік-мәдени, фонетикалық, лексикалық туынды белгілеріне сипаттама беріледі, жаргон, арго, сленг. Зерттеу барысында келесі нәтижелер алынды: стандартты және стандартсызды ажырату критерийі анықталды; ағылшын тілінің құрамы анықталады; орыс тілінің стандартты емес лексиканың құрамында халық тілінің, жаргонның, жаргонның нақты ұғымдары бар екені анықталды; стандарттан тыс халықтық тіл мен социолекттердің фонетикалық, лексикалық, сөзжасамдық ерекшеліктері бойынша айырмашылықтары ашылады. Әртүрлі тәлдердегі субстандартты одан қазіргі тілдегі стандартты тілге әсеерімен байланысты.

Кілтті сөздер: стратификация, стандартқа сай емес лексика, жаргон, арго, халықтық тіл

*M. Tulegenova¹, Zh. Zhunussova²

^{1,2}L. N. Gumilyov Eurasian National University

Republic of Kazakhstan, Nur-Sultan.

Material received on 08.09.22.

MODERN LANGUAGE STRATIFICATION AND SUBSTANDARD STRUCTURE IN RUSSIAN AND ENGLISH

This article discusses in a contrastive-comparative aspect issues related to the stratification of the national Russian and English languages into standard and substandard, the identified composition of substandard vocabulary in different languages and the analysis of the most productive and effective ways of forming non-standard vocabulary. The relevance of studying these phenomena is also caused by the ever-increasing interest in the study of a new direction – sociolectology in modern linguistics, in issues of non-standard vocabulary, and the language situation. The article clarifies the definition of a substandard in different languages, the criteria for distinguishing between a standard and a substandard, considers the conceptual field of a substandard, characterizes social, sociocultural, phonetic, lexical derivational features of vernacular, jargon, slang. In the course of the study, the following results were obtained: a criterion for distinguishing between a standard and a substandard was identified; the composition of English vernacular is determined; it has been established that the substandard vocabulary of the Russian language includes specific concepts of vernacular, jargon, argo, slang. Differences between the vernacular of the substandard and sociolects in terms of phonetic, lexical, and word-formation features are revealed. It is concluded that further study of the substandard in different languages is required, which is associated with its influence on the standard language in the modern language.

Keywords: stratification, substandard vocabulary, jargon, argo, vernacular.

Теруге 08.09.2022 ж. жіберілді. Басуға 30.09.2022 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

2,57 МБ RAM

Шартты баспа табағы 18,53. Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген: А. К. Темиргалинова

Корректор: А. Р. Омарова, Т. К. Оразалинова

Тапсырыс № 3975

Сдано в набор 08.09.2022 г. Подписано в печать 30.09.2022 г.

Электронное издание

2,57 МБ RAM

Усл. печ. л. 18,53. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка: А. К. Темиргалинова

Корректор: А. Р. Омарова, Т. К. Оразалинова

Заказ № 3975

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.vestnik.tou.edu.kz